

—2—2026—

# Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



# かぬま

No.344

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

## ■ Se celebrará Petit World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

¡Disfrutemos de las culturas y de la cocina extranjera! La entrada es gratuita. ¡Venga, por favor!

Cuándo: el domingo 15 de febrero 10:00-15:00

Lugar: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma)



## ■プチワールドマーケットを開催します

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化や食べ物を楽しみましょう! 入場無料です。ぜひ来てください!

と き 2月15日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)



## ■Se celebró un curso multicultural

Kyodo no Machi Zukuri-Ka, Shimin Kyodo-Gakari

(Sección de Planificación Urbana, Sección de Cooperación Ciudadana) ☎ 0289 (63) 2241

Kanuma-shi, Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

El 6 de diciembre celebramos un seminario sobre convivencia multicultural.

Tras una charla titulada «Hacia una comunidad multicultural en la que todos puedan vivir con tranquilidad», se llevaron a cabo debates en grupo.

Seguiremos impulsando nuestras iniciativas de convivencia multicultural para hacer de nuestra ciudad un lugar en el que tanto los residentes japoneses como los extranjeros puedan vivir cómodamente.

## ■多文化共生講座を開催しました

協働のまちづくり課市民協働係

☎0289 (63) 2241

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

12月6日に、多文化共生講座を開催しました。

「誰もが安心して暮らす多文化共生のまちをめざして」という話を聞いた後、グループで話をしました。

日本人も外国人も みんなが住みやすい市になるように、これからも多文化共生の取り組みを進めていきます。



## ■Hay un evento

Ichigo-shi Eigyo Senryaku-Ka

(La ciudad de fresas, Sección de Estrategia de Ventas) ☎ 0289(63)0154

Se celebrará un evento denominado "Ichigo no Mori" (Bosque de fresas).

Hay varios productos de fresa disponibles.

Cuándo: el domingo 14 de febrero 10:00-15:00

Lugar: Kaboku Center (2086-1, Moro, Kanuma)

## ■イベントがあります

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろないちごの商品があります!

と き 2月14日(土) 10:00~15:00

ところ 花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)



いちご市 営業戦略課 ☎0289(63)0154

## スペイン語

### ■Ya se inician las declaraciones de la renta y del impuesto sobre la renta de los ciudadanos

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Sección de Fiscalidad Ciudadana, División de Fiscalidad) ☎ 0289 (63) 2112

Deben presentar declaración quienes hayan tenido ingresos en el año fiscal 2025 y quienes tengan derecho a deducciones y bonificaciones fiscales.

\*Información sobre la finalización del impuesto sobre la renta (Oficina Tributaria de Kanuma)

Cuándo: desde el lunes 16 de febrero hasta el lunes 16 de marzo (cerrado los sábados, domingos y festivos) 8:30 - 16:00

Lugar: Oficina tributaria de Kanuma (1934-24 Higashisuehirocho, ciudad de Kanuma)

**\*No se pueden presentar declaraciones de impuestos en la Cámara de Comercio e Industria de Kanuma.**

Se necesitan entradas numeradas para hacer la declaración en el recinto. Puede conseguir una entrada numerada el mismo día o en la cuenta de LINE de la Agencia Tributaria Nacional.

Para más información, consulte el sitio web.

### ■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市県民税係 ☎0289 (63) 2112

2025年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

\*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月16日 (月) ~ 3月16日 (月) (土・日・祝日は休み) 8:30 ~ 16:00

ところ 鹿沼税務署 (鹿沼市東末広 町 1934-24) \*鹿沼商工会議所では申告できません

\*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

### ■Revise su registro de pensiones

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281 (Guía de voz②→②)

El Servicio de Pensiones de Japón envía los registros de las pensiones todos los años en el mes de los cumpleaños de los miembros del Seguro de Pensión Nacional y del Seguro de Pensión de los Empleados. Compruebe el contenido. Si hay algún error, llame al número que figura a continuación. Para más detalles, por favor pregunte en la oficina de pensiones.

○Número exclusivo para el aviso regular de cobertura de la pensión y Nenkin Net ☎0570(058)555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号 ☎0570(058)555

Días de la semana 曜日	Horario de atención 受付時間
Lunes げつようび 月曜日	8 : 30 ~ 19:00
Martes a Viernes か きんようび 火 ~ 金曜日	8 : 30 ~ 17:15
2do sábado del mes だい 2 とうり 第2土曜日	9 : 30 ~ 16:00

### ■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

### ■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

### ■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Miércoles 11 de febrero 2月11日 (水)	Lunes 23 de febrero 2月23日 (月)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Plásticos/basura reciclable プラスチック ・資源ごみ	Basura combustible 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa くろかわしがわ 黒川西側	Plásticos/basura no combustible プラスチック ・燃やさないゴミ	Botellas PET ペットボトル

\* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

\* し尿収集⇒休み

## ■ La Sección de Atención al Ciudadano está abierta en los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

### ■ 市民課が日曜日に関しています

市民課市民サービス係 ☎ 0289 (63) 2121

Días 日	Hora 時間
Domingo 8 de febrero 2月8日 (日曜日)	8 : 30~12:00

\*Hay trámites que deben completarse antes de las 11:30. Tenga esto en cuenta.

\*11:30 までの手続きがあります。注意してください。

※Solo puede recoger su pasaporte. ※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※パスポートは受け取りだけです。 ※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



## ■ Libros en venta

Biblioteca ☎ 0289 (64) 9523

Puede adquirir libros que ya no utiliza la biblioteca a precios reducidos.

Fecha: sábado 14 de febrero y domingo 15 de febrero, de 10:00 a 16:00.

Lugar: Biblioteca (287-14 Mutsumicho, ciudad de Kanuma).

※ Se pueden adquirir hasta 15 libros por persona. (No se admiten devoluciones ni reembolsos).

※ Traiga una bolsa para llevarse los libros adquiridos a casa.

### ■ 本を販売します

図書館 ☎ 0289 (64) 9523

図書館で使わなくなった本を安く買うことができます。

と き 2月14日 (土)・15日 (日) 10:00~16:00

ところ 図書館 (鹿沼市 睦 町 287-14)

※1人15冊まで買うことができます。(返品・返金はありません。)

※買った本を持ち帰るためのバッグを持ってくるください。

## ■ Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en febrero

### ■ 2月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎ 028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎ 028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども ☎ #8000 または ☎ 028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人 ☎ #7119 または ☎ 028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎ 0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día 日	Medicina interna, pediatría y odontología	Noche 夜	Medicina interna y pediatría
日曜日	Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

スペイン語

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
 Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp <b>Puede escribir en español.</b>  オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp <b>問い合わせメールはスペイン語でも大丈夫です。</b>
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y Sra. <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar “el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros” en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

